

ПУБЛИКАЦИЯ «АЛЬ-КАНУН ФИТ-ТИБ» В ИЗДАТЕЛЬСКИХ ДОМАХ СРЕДНЕВЕКОВОЙ ЕВРОПЫ (НА ПРИМЕРЕ ИЗДАТЕЛЬСКОГО ДОМА ДЖУНТИ) Рахимов Р.

*Рахимов Расулбек - базовый докторант (PhD),
кафедра всемирной истории,
Ферганский Государственный Университет, г. Фергана, Республика Узбекистан*

Аннотация: в этой статье, основанной на тщательном анализе научной литературы, посвященной истории книжного дела и медицины в средневековой Европе, изучены ряд публикаций «Аль-канун фит-тиб» в XVI–XVII веках в одном из знаменитых издательских домов того времени Джунти, а также роль издательского дома Джунти в издательской индустрии Европы.

Ключевые слова: печатный станок, издательский дом, «Аль-Канун фит-тиб», Жерар Кремонский, Андреа Альпаго, семья Джунти, Флоренция, Венеция, Лукантонио, Возрождение, Эпоха Просвещения, наука.

Исследования, проведенные историками науки, показывают, что подъем науки и культуры в Европе в XV – XVII веках во многом был тесно связан с восточным Возрождением IX – XII веков. В том числе труды Абу Али ибн Сина, известном под названием Авиценна в Европе, значительно повлияли европейскую медицину. В университетах студенты медицинской направленности использовали его знаменитый «Аль-канун фит-тиб» («Канон медицины») главным учебником до XVII века. В близком знакомстве европейцев с научным наследием средневековых восточных учёных, включая Абу Али ибн Сина роль многих издательских домов по всему континенту, возникших в 1445 году после изобретения Иоганном Гуттенбергом печатного станка в Майнце, Германия, была несравнима [11, с. 12]. В частности, очень активное участие в этом процессе проявило издательский дом Джунти, основанной в 1489 году в Венеции, Италия. В этой статье рассказывается об истории издательского дома, расширении его деятельности, его роли в распространении научных работ восточных учёных в Европе.

Имя Джунти происходит от семьи «Джунти» из Флоренции, Италия, и первое упоминание о семье содержится в налоговой декларации 1427 г. [9, с. 335]. Согласно документу, трое братьев, Лапо, Джунта и Якопо, жили со своей матерью в пригороде Санта-Лючия-де-Огнисанти, где их отец умер, а их старший сын Лапо был в критическом состоянии. Имущество семьи было не очень ценным, но в нем была пара, приносящая доход, которая зарабатывала 11 флорентийских флоринов каждый год. После этого имени Лапо и Якопо больше не упоминались в исторических записях. Есть только информация о Джунте и его семи сыновьях. Сыновья Джунты, Филиппо (1456–1517) и, в частности, Лукантонио (1457–1538), которые были оригинальными ткачами, позже основали сеть издательской и книжной деятельности, которая распространилась по всей Западной Европе.

В 1477 году Лукантонио покинул Флоренцию и направился в Венецию. В этот период в Венеции быстро развивалась книгоиздательская и издательская деятельность. Следующие цифры, приведенные Федерикой Бенедетти из Biblioteca Nazionale Marciana в Венеции, подтверждают, что наряду с домом Альда были и другие издательства с большим потенциалом (<https://www.bbc.com/travel/article/20190708-the-city-that-launch-the-publishing-industry>): «Другие престижные семьи издателей обосновались [в Венеции] - Сеса, Джунти, Ското и Джолито. В XV и XVI веках это был главный город издательского дела, на долю которого приходилось от 48,6% до 54% всего [итальянского книжного производства]». В течение 16 века в городе действовало около 250 издательств - как больших, так и малых, в результате чего было напечатано не менее 25 000 экземпляров книг, что сделало Венецию де-факто центром европейского издательского дела.

Лукантонио, по-видимому, добился успеха в торговле канцелярскими товарами в Венеции, поскольку в 1489 году он начал публиковаться под своим именем, обеспечив капитал для трех книг. Он выбрал сферу религиозных изданий в качестве своего основного внимания, как оказалось, мудрое решение, которое было основано на широком рынке таких изданий и на том факте, что покупатели этих книг, то есть церковь и духовенство, обычно располагали средствами, чтобы без больших задержек оплачивать свои покупки [9, с. 337].

В 1491 году между Лукантонио и его братом Филиппо был подписан контракт, и семья постепенно начала расширять свою издательскую сеть. В 1497 году Филиппо также основал новый издательский дом во Флоренции. Нуово Анджеला сообщает в своей книге под названием «Книжная торговля в эпоху итальянского Возрождения», что «партнерство, начатое в 1491 году, официально не возобновлялось до 1499 года, когда первоначальные вложения в 4500 флоринов выросли до 11 032 флоринов, что почти в три раза больше, активы даже после того, как все расходы на проживание и другие долги были вычтены [9, стр. 338]. Вскоре он специализировался на богослужебных книгах, открыв преобладание в этой области, которое семья Джунти никогда не теряла на протяжении всего шестнадцатого века» [8, с. 52].

По мере того как власть семьи Джунти росла, в различных европейских городах возникали издательские и торговые фирмы. Было высказано предположение, что авторитет семьи Джунти можно оценить только по географическому распространению их литургических произведений. Нуово Анджела пишет, что

«Лукантонио напечатал миссалы и краткие беседы для епархий и местных обрядов Аквилеи, Мессины, Валломброзы, Валенсии, Аугсбурга, Вюрцбурга, Майорки, Гран, Пассау, Зальцбурга, Загреба и многих других городов католического мира [1, стр. 53].

11 декабря 1504 года итальянский издатель Сципион Картеромачо (1466–1515) написал знаменитому венецианскому издателю Альдусу Манутиусу, упомянув Якопо Джунти, римского книготорговца. Это было первым признаком того, что семья Джунти присоединится к римской книжной индустрии [9, с. 340]. Сыном брата Лукантонио Баджо, а не Якопо, имя которого было указано в налоговой декларации 1427 года, был Якопо Джунти. Конечно, для издательства Жунти, одного из лидеров по выпуску книг религиозного содержания, было важной задачей наладить свою деятельность в Риме.

После смерти Якопо в 1528 году Бенедетто, сын Франческо, другого брата Лукантонио, взял на себя управление семьей Джунти в Риме. В 1536 году благодаря заступничеству Бенедетто между издательским домом Джунти и Антонио Бладо, официальным издателем Ватикана, и Антонио Саламанкой, другим важным издателем в Риме, был заключен контракт. Все три издательства получили право издавать священную книгу *Quifionez breviary* по условиям договора. Взамен Лукантонио взял на себя все расходы на книгу, и половина из 2000 экземпляров будет отправлена римским партнерам. Целью маневра Лукантонио было обеспечение возможности свободно торговать на контролируемых Ватиканом территориях, а также получить защиту со стороны Ватикана в суде в случае пиратства. Однако издательские предприятия семьи Джунти в Риме потерпели неудачу. Информации об издательстве семьи в Риме после 1551 года в исторических источниках нет.

В Лионе, Франция, более успешным была деятельность издательского дома Джунти, основанное в 1517 году Лукантонио и сыном его брата Баджо Джунтино. Вскоре издательская фирма заняла значительное место в издательском бизнесе и книжной торговле Лиона с уставным капиталом в 32 153 венецианских дуката. После смерти Джунтино в 1521 году Лионом правил Джакомо, еще один из сыновей Франческо. Усилия семьи Джунти в Лионе в его время были значительными. В Лионе семья взяла на себя инициативу в сотрудничестве с несколькими издательскими домами по выпуску юридических публикаций. В период с 1519 по 1542 годы он опубликовал 108 томов 30 различных работ [9, с. 345]. После смерти Джакомо, не имевшего сыновей, в 1547 году, его дочь доверила Филиппе Тингу, уроженцу Флоренции, продолжить дело отца. Филиппо занимал эту должность до 1572 года. После этого больше не будет никакой информации о деятельности Джунти в Лионе.

В Испании семья Джунти тоже стремилась расширить свою книжную торговлю и издательскую деятельность. Джованни (1494–1558), сын Филиппо, брата Люка Антонио, прибыл в Испанию в 1513 году, чтобы защищать интересы семьи и исследовать испанский рынок, у которого был большой потенциал. Бургос и Саламанка, к северу и западу от Пиренейского полуострова, являются главными испанскими городами, где семья Джунти занималась издательской деятельностью и торговлей. Джованни, который работал в книжной торговле в Саламанке до 1525 года, переехал в Бургос в том же году, женившись на Изабелле, дочери знаменитого издателя Фадрике де Базилеа, которая умерла в 1517 году. Этот брак позволил ему основать издательский бизнес в Бургосе, и вскоре его первой издательской работой стал Гарсиа Родригес де Монталиву (1450–1505), озаглавленный «*Las Sergas de Esplandián*» («Приключения эспландцев»). Имя Джованни появилось в книге под именем Хуан де Хунта (Juan de Juna), и он продолжает публиковаться под этим именем [10, с. 3].

Помимо привоза и продажи книг, изданных в Венеции, Флоренции и Лионе, в Испанию, Джованни (Хуан де Хунта) также руководит здесь издательством *Giunti*. В 1532 году в Саламанке было основано издательство, которое возглавил Александро де Канова, издатель, назначенный Джованни.

Смерть в 1538 году Лукантонио, основателя издательства Джунти, сыгравшего важную роль в лидирующем положении семьи в Европе, стала резким ударом по растущему могуществу семьи Джунти. Его сыновья Томмазо и Джованмария Джунти унаследовали оставленное им славное наследие. В такое трудное время Джованни уехал из Саламанки в Венецию, чтобы побыть с семьей. Александро де Канова в Саламанке и его зять Маттиас Гаст в Бургосе продолжают его работу.

Согласно списку книг, хранившихся на складе издательского дома в Бургосе в 1557 г., на складе находилось 15 837 книг 1579 изданий [8, с. 55]. Эти цифры показывают, какое влияние в то время имела семья Джунти в Европе в области издательского дела и книжной торговли.

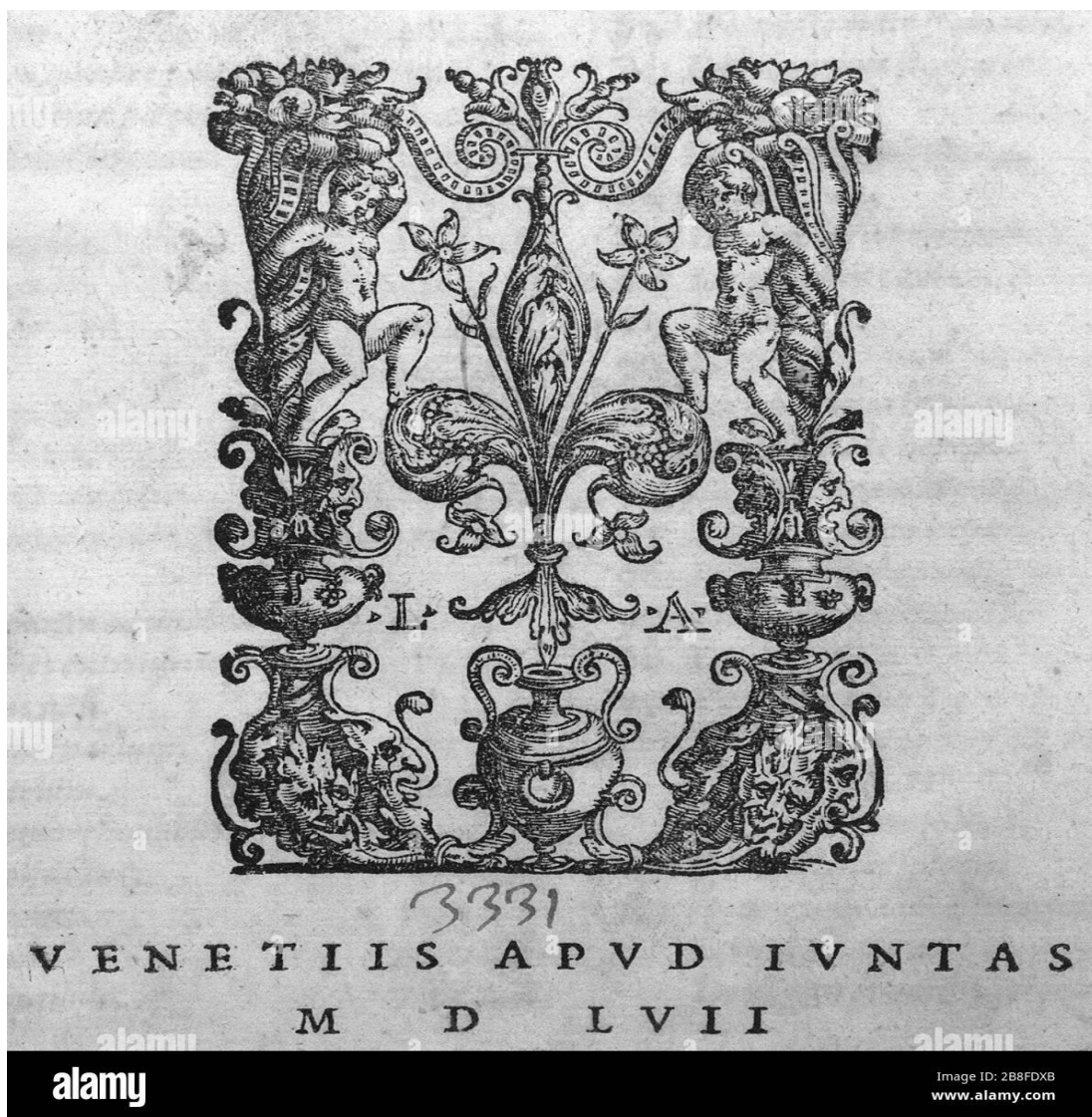


Рис. 1. Символ издательского дома Джунти

Даже после смерти Лукатонио его сыновья смогли создать издательскую компанию и сеть распространения книг. За это время к финансовому кризису привело множество объективных и субъективных факторов. Эпидемия, охватившая Европу с 1547 по 1552 год, в частности, унесла жизни более 30 миллионов человек, что нанесло огромный удар по книжной торговле. Кроме того, в 1553 году предприятие столкнулось с финансовыми проблемами, и у него возникла задолженность в размере 100 000 дукатов. Пожар 1557 года нанес большой ущерб зданию и складу издательства. Однако семье Джунти удалось изменить ситуацию к лучшему. Во всяком случае, завещание, написанное Томмазо Джунти 27 июля 1564 г., позволяет нам сделать такой вывод. Хотя общая сумма имущества семьи Джунти не указывалась, в нем говорилось, что Томмазо Джунти выплатил все долги фирмы в связи с финансовым кризисом 1553 г. и что она по-прежнему финансово стабильна [5, с. 154]. Напомним также, что он завещал 4000 дукатов своей дочери Франческине, рожденной от его незаконнорожденной жены [9, с. 346].

После смерти Томмазо в 1566 году власть семьи перешла к Лукантонио Младшему, сыну Джованмария. Лукантонио Младший теперь должен был нелегко конкурировать не только с итальянскими издательскими домами, но и с быстрорастущими французскими, швейцарскими и особенно голландскими, несмотря на его сильные управленческие способности и зрелые знания. Конфликты с династией Медичи, которая доминировала во Флоренции в то время, усилили давление династии на Джунти, и к концу 16 века издательская компания во Флоренции впала в серьезный кризис и почти прекратила свое существование. Как мы видели, город Рим стал чужим для Джунти еще в середине века, и примерно в то же время в Лионе дела пошли наперекосяк.

Чтобы исправить сложившуюся ситуацию, Лукантонио Младший учредил акционерное общество под названием «Societas Aquilae Renovantis» с участием издателей и книготорговцев, сохранив за собой самый крупный пакет акций. С тех пор общество стало одним из крупнейших в книжной индустрии Италии. Торговая сеть была активна в таких итальянских городах, как Верона, Милан, Парма, Верчелли, Турин, Болонья, Пиза, Перуджа, Рим, Неаполь, Мельфи, Бари, Мессина, Палермо [8, с. 68].

Издательское дело и книжные магазины семьи Джунти символически завершились смертью Лукантонио Младшего в 1602 году. В 1604 году его сыновья продали издательство Джунти и книжные магазины богатому торговцу Франческо Манолесси. Однако следует отметить, что издательство Giunti не прекратило свое существование после 1604 года, и тома по-прежнему издавались под тем же названием. Об этом мы поговорим позже.

Как отмечалось во вступительной части статьи, латинский перевод «Аль-Канун фит-тиб» («Канон медицины») публиковался девять раз в издательстве Джунти на протяжении почти столетия.

Большинство этих работ, опубликованных между 1527 и 1608 годами, имели одну общую черту: все они были переведены на латинский язык Герардом Кремонским (1114–1187) и отредактированы итальянским врачом Андреа Альпаго (1450–1521). Известно, что это произведение Абу Али ибн Сины было впервые переведено на латынь во второй половине XII века Герардом Кремонским, известным представителем толедской переводческой школы, и многие годы этим переводом пользовались европейцы. В конце 15 века Андреа Альпаго отредактировал латинский перевод Герарда и внес некоторые исправления. Андреа был уроженцем Беллуно на северо-востоке Италии, изучал медицину в Падуанском университете и в 1487 году начал работать врачом в посольстве Венецианской республики в столице Сирии Дамаске. Он работал здесь до 1517 года, изучая арабский язык и сравнивая латинский перевод Джерарда с различными арабскими рукописями «Аль-Канун фит-тиб», полученными от арабских ученых. В результате Альпаго добавил 12 новых исправлений к латинскому переводу, комментируя абстрактные части Джерарда. Андреа также подготовила словарь технической терминологии. Усилия Альпаго не заставили себя долго ждать. Падуанский университет, один из самых известных университетов Италии и Европы, официально рекомендовал использовать перевод Альпаго 1521 года в качестве учебника для высшего образования [6, с. 12].

В 1527, 1530, 1544, 1555, 1557, 1562, 1582, 1595 и 1608 издательство Giunti в Венеции девять раз опубликовало "Al-Qanun fit-tib" на латыни под заголовками "Principis Avicennae libri Canonis" и "Avicennae liber Canonis". Тот факт, что "Liber Canonis" была опубликована 9 раз за 81 год в одном издательстве и 60 раз во всех издательствах Европы между 1516 и 1574 годами [7, с. 155] является явным свидетельством высокой степени внимания и востребованности книги в средние века.

На основе перевода Джерарда и Альпаго работа была впервые опубликована в 1527 году в издательстве Giunti. В нем сначала был предоставлен перевод Джерарда, а рядом со словами Джерарда, которые вызывают споры, перевод Альпаго был дан на полях обложки. Имя Альпаго появляется в названии книги как «ANDREAS ALPAGUS BELLUNENSIS» с термином «BELLUNENSIS», относящимся к месту рождения Альпагона. Венецианский еврейский врач по имени Якоб Мантино, у которого был доступ к копии этого издания, сравнил его с еврейской версией книги, опубликованной в Неаполе в 1491 году, и внес свои изменения и дополнения в латинский текст. Позднее издание Mantino было опубликовано четыре раза в трех других европейских городах: Этлингене в 1531 году, Париже в 1532 и 1555 годах и в Гааге в 1533 году [12, с. 135]. Однако после публикаций издательского дома Giunti перевод Mantino не использовался; вместо этого версия Gerard & Alprago была использована в качестве основы для всех них.

Издание 1544 г. мало чем отличалось от издания 1527 г. и включало лишь краткую биографию Ибн Сины на латыни. В следующем издании, опубликованном в 1555 году, было много изменений, одним из самых важных из которых было то, что имя венецианского издателя Бенедетто Ринио, отвечавшего за его подготовку, было упомянуто на титульном листе книги как "БЕНЕДИКТО РИНИО ВЕНЕТО". То есть название издательства было первым среди рассматриваемых нами публикаций. Еще одним важным аспектом этого издания является то, что в нем перевод Альпаго не упоминался отдельно на полях обложки, а был добавлен между основным текстом. Это издание было напечатано в Базеле через год после стремительного успеха, а затем через два, шесть и двадцать семь лет спустя в издательстве Giunti.

Издание Rinio, имевшее большой успех, быстро сменилось конкурентом. Новая версия Liber Canonis была подготовлена в 1564 году Джованни Костео, который впоследствии присоединился к Болонскому университету, и Джованни Монжио, который практиковал медицину в Венеции и Пауде. Это издание также было создано в Венеции, но не в издательстве Giunti. Он был опубликован в издательстве Valgrisisio, которое является прямым конкурентом семьи Джунти. При составлении издания Костео и Монжио использовали переводы как Джерарда и Альпаго, так и Мантино. Этот аспект определил своеобразие данной публикации.

Последние два издания Liber Canonis, напечатанные в 1595 году и в 1608 году в издательстве Giunti, были сделаны во время повторного редактирования Costeo & Mongio. За процедуру отвечал Фабио Паолиньо, профессор Болонского университета. Издание 1608 года признано последним крупным изданием труда Абу Али ибн Сины, сделанным в Италии.

Мы отмечали, что деятельность издательства не прекратилась в 1604 году с продажей земли семьи Джунти. К такому выводу пришли после прочтения «Liber Canonis» 1608 года. Потому что название издательства было написано на латыни внизу титульного листа книги. Возможно, что Франческо Манолесси, который приобрел издательство Giunti, решил работать под брендом Giunti, который в то время занимал значительную позицию в типографии, и стремился заработать больше денег под этим именем.

Короче говоря, несмотря на то, что печатный станок был изобретен в Германии в середине пятнадцатого века, книгоиздание процветало в Италии в пятнадцатом и шестнадцатом веках. Венеция заняла первое место среди итальянских городов по публикационной активности. Среди сотен возникших издательств Издательство Джунти завоевало место и положение в Европе, успешно работая не только в полиграфии, но

и в книжной торговле в большом географическом масштабе. Издательство Giunti также публиковало работы восточных ученых и отвечало потребностям европейцев в период культурного Возрождения. На континенте работа известного восточного ученого, известного в медицинском мире как Авиценна, неоднократно публиковалась на латыни. Издательский дом Giunti оставил значительное духовное наследие за свою более чем вековую деятельность.

Список литературы

1. *Avicennae*. Quarta Fenprimi libri de uniuersali ratione meden di: nunc primum. M. Jacob mantini medici hebrei: opera latinitate donate. Venetiis, Apud Iuntas, 1530. P. 118.
2. *Avicennae*. Liber Canonis De Medicinis cordialibus. Venetiis, Apud Iuntas, 1544. P. 1200,1249, 189.
3. *Avicennae*. Operum In Re Medica... Liber Canonis Quartus. Venetiis, Apud Vincentium Valgrifium, 1564. P. 703.
4. *Avicennae*. Arabum Medicorum Principis. Canon Medicinae. Venetiis, Apud Iuntas, 1595. P. 1046.
5. *Brown H. Giunti T.* The Will of Thomaso Giunti // *The English Historical Review*. Vol. 6. No. 21 (Jan., 1891), Pp. 154-161.
6. *Hasse N.* Success and suppression. Arabic Science and Philosophy in the Renaissance. Harvard University Press, 2016. Pp. 660.
7. *Makhmudov O.V.* The Toledo School – early center of investigation of the works Central Asian scholars in the Europe. Saarbrucken: Lambert Academic Publishing, 2017. Pp. 187.
8. *Nuovo A.* The Book Trade in the Italian Renaissance. Leiden, Brill: 2013. Pp. 492.
9. *Pettas W.* An international renaissance publishing family: the Giunti // *The Library Quarterly*. Vol. 44. No. 4 (Oct., 1974). Pp. 334-339.
10. *Pettas W.* A Sixteenth-Century Spanish Bookstore: The Inventory of Juan de Junta. Transactions of the American Philosophical Society, New Series. Vol. 85. No. 1 (1995). Pp. 1-247.
11. *Rakhimov R.* On the first editions of “Kitab fi usul ilm an-nujum” by Ahmad Farghani in Europe // Proceedings of the International Conference on The History of Fergana Valley in New Researches. –Fergana, 18 May, 2021. Sect. 2. Pp. 10-22. [Электронный ресурс]. Режим доступа:<https://doi.org/10.47100/conferences.v1i1.1229/> (дата обращения: 16.12.2021).
12. *Siraisi N.* Avicenna in Renaissance Italy: The Canon and Medical Teaching in Italian Universities after 1500. – Princeton University Press, 1987. Pp. 424.
13. *Silver V.* The city that launched publishing industry. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.bbc.com/travel/article/20190708-the-city-that-launched-the-publishing-industry/> (дата обращения: 16.12.2021).
14. *Rakhimov R.R.* Tarikh-i Yamini: a forgotten, but important source of medieval history of Central Asia // *Academy научный -методический журнал*, 2020. № 9 (60). С. 8–12.